**CURRICULUM VITAE**

**MRS ELENA OLKHOVSKAYA**

**Languages: English–Russian, Russian–English**

1. **Russian – native speaker**
2. **English – professional working proficiency**
3. **Spanish – elementary**

**Date of birth: 17 July 1975**

**Place of birth: Nizhny Novgorod, Russian Federation**

**Nationality: RUSSIAN**

**WORK EXPERIENCE**

2012 to the present:

**Freelance English-Russian translation** (scientific articles, clinical reviews, study reports and protocols, certificates, leaflets, medical statistics reports), above for all ABBYY Language Services, Moscow.

**BACKGROUND**

* Bachelor of Arts in English linguistics, 2012, State Linguistic University of Nizhny Novgorod
* Medical doctor (1998, State Medical Academy of Nizhny Novgorod, degree in general medicine and specialisations in cardiology, pulmonology and functional diagnostics)
* PhD (2004, cardiology)
* Lecturer at Faculty of Postgraduate Education for Physicians, State Medical Academy, Nizhny Novgorod, Russian Federation

**CURRENT POSITION**

Freelance translator, ABBYY Language Services.

**PREVIOUS POSITION**

Lecturer at Faculty of Postgraduate Education for Physicians, State Medical Academy, Nizhny Novgorod, Russian Federation

**Address**

Beirut, Lebanon

**T: +961 (0)1 366488**

**Mobile: +961 71 187902**

**Mobile in Russia: +79519052568**

**Email:** [**elein1707@gmail.com**](mailto:elein1707@gmail.com)

**Skype: facebook:elein17**

**Rates:**

7-10 eurocents per word

**Daily output:**

1500–2000 words

**Payment mode:**

Through bank account

### EXPERIENCE

##### [https://media.licdn.com/media/AAEAAQAAAAAAAAVDAAAAJGM5OTQ4ZTBhLWY5OTItNGZlOS1hOWY3LTdhMzQwYmE0MDUxMg.png](https://www.linkedin.com/company/754093?trk=ppro_cprof)

#### [Freelance Translator](https://www.linkedin.com/title/freelance-translator?trk=pprofile_title)

##### [ABBYY LS](https://www.linkedin.com/company/754093?trk=ppro_cprof)

2014 – Present, Moscow, Russian Federation

Having got my bachelor's degree in linguistics in 2012 in State Linguistic University of Nizhny Novgorod, I started working as a freelance translator of medical documentation for different short-term projects, but since 2014 mostly for ABBYY LS.  
I have experience in translating scientific articles, clinical reviews, study reports and protocols, different certificates and leaflets as well as medical statistics reports.

#### [Lecturer at Faculty of Postgraduate Education for Physicians](https://www.linkedin.com/title/lecturer-at-faculty-of-postgraduate-education-for-physicians?trk=pprofile_title)

##### Medical Academy

September 2001 – September 2014 (13 years 1 month) Nizhny Novgorod, Russian Federation

**RESEARCH AND TEACHING INTERESTS**

Clinical significance of data mining methods applied to medical data analysis (monitoring of blood pressure, heart rate); heart rate and blood pressure variability, complex assessment of patients with arterial hypertension.

**SKILLS**

Analysis of multiple information sources; creation of summaries, reports and data set presentations on a broad range of subjects for use in multimedia postgraduate lectures for physicians, translation (from English to Russian) texts from different sources on scientific themes.

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

* **Medical practice:**2001-2014: Cardiologist (specializing in arterial hypertension and cardio-vascular disease prevention), University Clinic of Nizhny Novgorod  
  1998-2001: Physician in Municipal Clinic No. 10 (cardiology and pulmonology departments), Nizhny Novgorod
* **Academic research:**  
  2009: New methods of data assessment through visually oriented representation of ABPM data in relation to the anti-hypertensive effect of telmisartan in patients with essential arterial hypertension  
  2006-2007: Regional coordinator for the Survey of the National Working Group on High Blood Pressure in Pregnancy  
  2001-2004: Study on the clinical significance of new approaches in medical data representation in patients with arterial hypertension (blood pressure monitoring, heart rate variability, functional tests in the initial examination of patients with suspected arterial hypertension)
* **Teaching:**2004-2014: Lecturer at Faculty of Postgraduate Education for Physicians, State Medical Academy, Nizhny Novgorod, Russian Federation

### EDUCATION

#### State Linguistics University of Nizhny Novgorod

##### Bachelor’s Degree, [English linguistics](https://www.linkedin.com/edu/fos?id=100582&trk=prof-edu-field_of_study), (honours)

2009 – 2012

* [**Nizhny Novgorod State Medicine Academy (NizhGMA)**](https://www.linkedin.com/edu/school?id=16678&trk=ppro_sprof)

##### Doctor of Philosophy (Ph.D.), Cardiology

2001 – 2004

Thesis: Visually Oriented Representation of Blood-Pressure Monitoring Data and its Clinical Significance in Patients with Essential Arterial Hypertension (supervisor Prof. V. V. Shkarin)

Activities and Societies: Specialized qualifications (diplomas): 2007: Functional Diagnostics (State Medical Academy, Nizhny Novgorod) 2005: Cardiology (State Medical Academy, Nizhny Novgorod) 2000: Pulmonology (Medical Academy of Sechenov, Moscow)

* **Nizhny Novgorod State Medical Academy**

##### Doctor of Medicine (M.D.), Internal Medicine, (honours)

1992 – 1998

### SKILLS

* [General Medical](https://www.linkedin.com/topic/general-medical?trk=pprofile_topic)
* [Medical Statistics](https://www.linkedin.com/topic/medical-statistics?trk=pprofile_topic)
* [Scientific Writing](https://www.linkedin.com/topic/scientific-writing?trk=pprofile_topic)
* [electrocardiography](https://www.linkedin.com/topic/electrocardiography?trk=pprofile_topic)
* blood pressure monitoring
* [lung function testing](https://www.linkedin.com/topic/lung-function-testing?trk=pprofile_topic)
* [Hypertension](https://www.linkedin.com/topic/hypertension?trk=pprofile_topic)
* [Clinical Trials](https://www.linkedin.com/topic/clinical-trials?trk=pprofile_topic)
* [Translation](https://www.linkedin.com/topic/translation?trk=pprofile_topic)
* [Linguistics](https://www.linkedin.com/topic/linguistics?trk=pprofile_topic)
* Pharmaceuticals